

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kłócił się lud z Mojżeszem. Mówili: Obyśmy (wówczas) skonali, gdy przed obliczem JAHWE skonali nasi bracia!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zaczął czynić Mojżeszowi wyrzuty: Szkoda, że nie pomarliśmy wówczas przed JAHWE wraz z naszymi braćmi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud spierał się z Mojżeszem, mówiąc: Obyśmy umarli, gdy nasi bracia umarli przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I swarzył się lud z Mojżeszem, i rzekli mówiąc: Obyśmy byli pomarli, gdy pomarli bracia nasi przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a uczyniwszy rozruch mówili: Obyśmy byli zginęli między bracią naszą przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I kłócił się lud z Mojżeszem, wołając: Lepiej by było, gdybyśmy zginęli, jak i bracia nasi, przed Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kłócił się lud z Mojżeszem, mówiąc: Obyśmy to byli pomarli wtedy, gdy nasi bracia pomarli przed Panem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas lud wszczął kłótnię z Mojżeszem, mówiąc tak: Lepiej by było, gdybyśmy zginęli przed JAHWE, tak jak nasi bracia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud kłócił się z Mojżeszem i mówił: „Obyśmy zginęli, jak nasi bracia przed PANEM!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud wadził się z Mojżeszem, wyrzekając: ”Obyśmy byli raczej powymierali, gdy ginęli nasi bracia przed obliczem Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lud kłócił się z Moszem i wyrzekali mówiąc: Lepiej, żebyśmy byli umarli [od plagi] przed Bogiem, tą [samą] śmiercią, co nasi bracia, [niż byśmy mieli pomrzeć z pragnienia]!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хулив нарід на Мойсея, кажучи: Краще померли б ми в погибелі наших братів перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lud gniewał się na Mojżesza i narzekali, mówiąc: Gdybyśmy również skonali, gdy przed obliczem WIEKUISTEGO konali nasi bracia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I lud począł się kłócić z Mojżeszem, mówiąc: ”Obyśmy byli poginęli, gdy nasi bracia zginęli przed obliczem Jehowy!